

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Met **op**geheven hoofd kijkt zij (Maankind) de Comanchen na* » (« *La tête haute, elle regarde = suit des yeux les Comanches* »).

On y a la forme verbale « **OP**geheven », participe passé (utilisé ici comme adjectif épithète) provenant de l'infinitif « **OP**heven », lui-même construit sur l'infinitif « **HEVEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **OP**heven » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **OP** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **opGE**heven ».

Si la phrase avait été formulée autrement (« *Zij heeft haar hoofd **op**geheven* »), on aurait pu constater qu'il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **OP**geheven », **derrière le complément** éventuel (« *haar hoofd* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

La phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



L'illustration annexée est extraite de la page 25 dans « **De zingende waterval** », le volume N°2 de la série « **ZILVERPIJL** » (1978), conçue par Frank SELS (dessinateur talentueux de la même veine que Jijé ou Giraud) et poursuivie en 1986 par son fils, Erwin, toujours créatif.

Cet extrait est Copyright, © 1978-2017, Ersel (Erwin Sels).

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>